



Busch-Timer
Bedienelement 6456-500

0073-1-6643
Rev.1

24.01.2006

SPA
POL
RUS

Manual de instrucciones


Lea esta hoja atentamente y guárdela bien

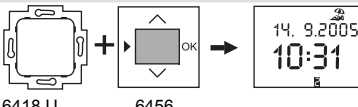
Instrukcja obsługi

Proszę dokładnie przeczytać i zachować

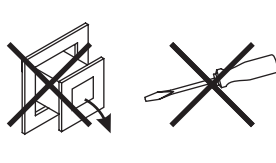
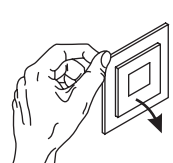
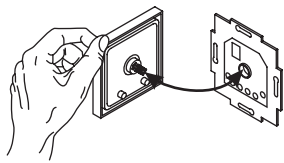
Инструкция по эксплуатации

Внимательно ознакомиться и сохранить

Instrucciones de seguridad	Wskazówki odnośnie bezpieczeństwa	Указания по безопасности
 <p>Los trabajos en red de 230 V solo pueden ser realizados por personal autorizado especializado en electrónica. ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje! ¡Sirvase observar las instrucciones de instalación y manejo, para impedir incendios u otros peligros!</p>	<p>Prace w sieci pod napięciem 230V mogą zostać wykonywane jedynie przez fachowców - elektryków. Przed montażem i demontażem odłączyć napięcie sieciowe! Skutkiem niedostosowania się do instrukcji instalacyjnych i obsługi mogą być pożary i inne zagrożenia!</p>	<p>Работа с сетями 230 В может осуществляться только квалифицированными электриками, имеющими соответствующий допуск. Перед монтажом и демонтажом отключить напряжение! При несоблюдении указаний по монтажу и эксплуатации может возникнуть опасность пожара и другие опасности!</p>
Datos técnicos	Parametry techniczne	Технические параметры
Reserva de cuerda:	Rezerwa eksploatacyjna:	Запас хода:
Clase de protección:	Rodzaj zabezpieczenia:	Класс защиты:
Temperatura de servicio:	Temperatura robocza:	Рабочая температура:
		14 h IP 20 0 – 35°C

Funciones / elementos indicadores	Funkcje / elementy wskaźnikowe	Функции / элементы индикации
 <p>Mando de persianas En combinación con el elemento empotrado 6418 U</p>	<p>Układ sterowania żaluzji W połączeniu z wkładem podtynkowym 6418 U</p>	<p>Управление жалюзи В сочетании с использованием при скрытом монтаже 6418 U</p>

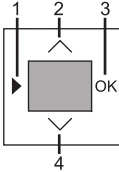
Montaje	Montaż	Монтаж
---------	--------	--------



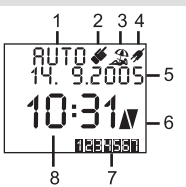

Es posible efectuar ajustes cuando el elemento de control está desmontado.


Możliwość nastawienia przy zdjętym elemencie nastawczym.

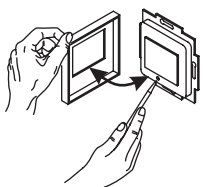
Возможна настройка со снятым блоком управления.

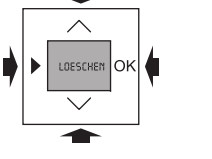
Mando	Obsługa	Управление / Обслуживание
 <ol style="list-style-type: none"> Tecla de menú: Cambio en/desde el modo de ajuste Mando manual: hacia arriba / iluminado. Modo de ajuste: al tópicio siguiente del menú, cambio (aumento) de valores. Confirmación de una entrada y cambio al paso siguiente de entrada Mando manual: hacia abajo / oscuro. Modo de ajuste: al tópicio anterior del menú, cambio (reducción) de valores. 	<ol style="list-style-type: none"> Klawisz menu: Przeszawienie do/z trybu nastawiania. Obsługa manualna: Do góry / jasno. Tryb nastawiania: jeden punkt menu do przodu, zmiana (podwyższanie) wartości. Potwierdzenie wprowadzonej wartości i przejście do następnego kroku wprowadzania wartości Obsługa manualna: W dół / zaciemnienie. Tryb nastawiania: jeden punkt menu z powrotem, zmiana (zaniżenie) wartości. 	<ol style="list-style-type: none"> Кнопка «меню»: переход в/из режима настройки Ручное управление: вверх / ярко. Режим настройки: пункт в меню вперед, изменение (увеличение) значения. Подтверждение ввода и переход к следующему этапу ввода Ручное управление вниз / темнее. Режим настройки: пункт в меню назад, изменение (уменьшение) значения.


Notas	Wskazówki	Указание
<ul style="list-style-type: none"> En caso de un fallo de red, el reloj seguirá marchando durante unos 14 horas; a continuación, se deberán reajustar la hora y fecha. Los datos restantes quedarán guardados. Al cabo de unos 20 min., el elemento de control se puede desmontar del elemento empotrado y ajustarse por separado. En total, se pueden ajustar 2 intervalos de conexión por cada día. (intervalos de conexión más intervalos adicionales de conexión) Intervalos de conexión preajustados ejecutados en bloque <ul style="list-style-type: none"> Lu – Vie abierto: 7.00 horas Lu – Vie cerrado: 20.00 horas Sá – Do abierto: 08.00 horas Sá – Do cerrado: 21.00 horas El cambio de la hora de invierno/verano se efectuará automáticamente. En combinación con el 6593 U, a cada intervalo de conexión se puede asignar un valor determinado de luminosidad. --:-- = no hay una hora almacenada / espacio de memoria no ocupado / función inactiva Borrar la hora / entrada indicada. Para ello, transcurrirán las horas hasta que se indique 00.00 horas; en el display aparecerán los caracteres --:--; véase también "Reset". Es posible cambiar las cifras/valores parpadeantes. Es posible combinar los tiempos de los menús Bloque, Astro, Individual. 	<ul style="list-style-type: none"> W przypadku zaniku zasilania w energię elektryczną z sieci zegar kontynuuje pracę przez ok. 14 godzin. Po tym okresie muszą zostać nastawione na nowo: czas i data. Pozostałe parametry pozostają jako zapis w pamięci. Element sterowniczy może po upływie ok. 20 minut zostać odłączony od wkładu podtynkowego i nastawiony w sposób oddzielny. Łącznie istnieje możliwość nastawienia 2 czasów przełączania na dzień. (czasy przełączania plus dodatkowe czasy przełączania) Nastawione wstępnie blokowe czasy przełączania <ul style="list-style-type: none"> Pon. - Piat. otwarta: godzina 07:00 Pon. - Piat. zamknięta: godzina 20:00 Sob. - Niedz. otwarta: godzina 08:00 Sob. - Niedz. zamknięta: godzina 21:00 Przełączanie pomiędzy czasem zimowym i letnim odbywa się w sposób automatyczny. W przypadku wkładu z 6593 U istnieje możliwość nastawienia stopnia jasności do każdego czasu przełączania. --:-- = brak zapisu czasu w pamięci / miejsce zapisu w pamięci nie zajęte / funkcja nie aktywna Wyświetlany czas / kasowanie wprowadzonych parametrów W tym celu przebieg czasu do 0:00, --:-- pojawia się na wyświetlaczu, por. Reset. Możliwość wprowadzenia zmian w pulsujących liczbach/wartościach. Czasy menu BLOK, ASTRO, INDYWIDUALNIE można kombinować z sobą. 	<ul style="list-style-type: none"> При отказе сети часы продолжают работать примерно 14 часов, затем нужно заново настроить время и дату. Все остальные параметры сохраняются в памяти. Элемент управления примерно через 20 минут, после того, как он поработал в режиме скрытой установки, может быть отрегулирован отдельно. В общем и целом можно установить 2 времени включения в сутки. (Время включения плюс дополнительное время включения) Предварительно установленное время включения для группы дней недели <ul style="list-style-type: none"> ПН – ПТ откр.: 07:00 часов ПН – ПТ закр.: 20:00 часов СБ – ВС откр.: 08:00 часов СБ – ВС закр.: 21:00 часов Переход с зимнего на летнее время и наоборот осуществляется автоматически. При работе с 6593 U в любое время ВКЛ. может быть установлена яркость. --:-- = в памяти не записано никакого времени / ячейка памяти не занята / функция не активирована Затемненное время / ввод стереть. Для этого пробежать время до 0:00, --:-- появляется на дисплее. Ср. Reset (сброс) Пulsирующие цифры/показатели могут быть изменены. Параметры времени меню группа дней недели, Астро, отдельно по дням недели могут комбинироваться друг с другом.

Indicaciones en display	Wskazania wyświetlacza	Индикации на дисплее
 <ol style="list-style-type: none"> Modo de servicio "Automática" Modo de servicio "Mano" Modo de servicio "Vacaciones" Fallo de red Renglón de información/fecha Control de persianas ARRIBA/BAJO Día actual de la semana Hora 	<ol style="list-style-type: none"> Rodzaj eksploatacji "Automatyczna" Rodzaj eksploatacji "Manualny" Rodzaj eksploatacji "Wakacje" Przerwanie zasilania Linijka informacyjna/data Układ sterowania żaluzji W GORE/W DOL Aktualny dzień tygodnia Czas 	<ol style="list-style-type: none"> Режим работы «Автоматика» Режим работы «Ручной» Режим работы «Отпуск/каникулы» Отказ сети Информационная строка/дата Управление жалюзи ВВЕРХ / ВНИЗ Текущий день недели Время суток
 <p>Si el texto es demasiado largo, el texto se extiende más allá de la línea de información.</p>	<p>Jeżeli treść zapisu linijki informacyjnej jest jako tekst za długa, wtedy tekst ten przebiega przez linijkę informacyjną.</p>	<p>Если текст в информационной строке слишком длинный, он выходит за ограничение поля.</p>

Puesta en servicio	Uruchomienie	Ввод в эксплуатацию
 <p>también respuesta en servicio después de iniciarse un reset. Cuando se utiliza la función ASTRO, hay que seleccionar siempre, a causa de los husos horarios, el lugar (país) actual del temporizador. Seleccione el país mediante las teclas de flecha ^/ v y pulse OK para confirmar la entrada. Ajuste la fecha y hora actuales y pulse OK para confirmar cada entrada efectuada. (ANO, MES, DIA, HORA, MINUTO) En caso de entradas erróneas hay que pulsar la tecla de menú, para volver al comienzo. Ahora, el temporizador está listo para el funcionamiento en el modo "Servicio manual".</p>	<p>также ponownie uruchomienie po procesie resetowania. W przypadku zastosowania funkcji ASTRO musi zostać zawsze podana lokalizacja (kraj) zastosowania sterownika czasu ze względu na możliwość zastosowania w różnych strefach czasu. Proszę wybrać kraj przy pomocy klawiszy ze strzałkami ^/ v i potwierdzić nastawienie przy pomocy klawisza OK. Następnie należy nastawić aktualną datę i czas i potwierdzić każde nastawienie przy pomocy OK. (ROK MIESIĄC DZIEŃ GODZINA MINUTA) W przypadku podania błędnego parametru przedostajemy się do początku przez nacisk na klawisz menu. Sterownik czasu jest teraz gotów do eksploatacji w trybie "eksploatacja manualna".</p>	<p>в том числе и повторный ввод после сброса. При пользовании функцией АСТРО при смене часовых поясов для таймера нужно каждый раз вводить новое местоположение (страну). Выберите страну, пользуясь стрелками ^/ v, и подтвердите ввод нажатием на кнопку ОК. Установите текущую дату и время и подтвердите ввод нажатием на кнопку ОК. (ГОД МЕСЯЦ ДЕНЬ ЧАС МИНУТА) При неправильном вводе нажатием на кнопку меню совершается возврат к началу. Сейчас таймер в режиме «Ручная работа» готов к работе.</p>

Reset	Reset	Сброс
 <p>Cómo resetear el temporizador Se borrarán la fecha y hora y el país; quedarán guardadas los intervalos de conexión.</p>	<p>Resetowanie sterownika czasu Kasowaniu ulega czas, kraj i data, czasy przełączania pozostają w pamięci.</p>	<p>Сброс таймера Время, страна и дата стираются, время включения сохраняется.</p>

Cómo borrar sólo los intervalos de conexión	Kasowanie jedynie czasów przełączania	Стереть только время включения
 <p>Presionar, durante más de 10 segundos, sobre toda la superficie de control y confirmar la solicitud de respuesta. Se borrarán todos los intervalos de conexión ajustados. Quedarán guardados la hora y fecha y el país ajustado. Modo de ajuste En el modo de ajuste / intervalos de conexión, presionar brevemente sobre toda la superficie de control. El valor actual se borrará en seguida. - -: En el display aparecerán los caracteres - -.</p>	<p>Naciskać na powierzchnię obsługi w całości przez okres dłuższy niż 10 sekund i następnie potwierdzić zapytanie. Wszystkie nastawione czasy przełączania zostają skasowane. W zapisie pamięci pozostaje data, czas i nastawienie kraju. Tryb nastawiania W trybie nastawiania / nastawiania czasów przełączania krótki nacisk na powierzchnię przełączeniową w całości kasuje aktualną wartość. - -: - - pojawia się na wyświetlaczu.</p>	<p>Нажать на все поле и удерживать больше 10 с, подтвердить запрос. Все установленное время включения стирается. Дата, время и страна остаются в памяти. Режим настройки В режиме настройки / настроить время включения короткое нажатие на поле стирает текущее значение. - -: - - появляется на дисплее.</p>

Modos de servicio	Tryby pracy	Режимы работы
<p>Servicio manual Control exclusivamente a mano. Respecto al manejo, véase el manual de manejo 6418 U. Es posible cambiar en cualquier momento al servicio manual y volver al servicio automático.</p> <p>Servicio automático Los intervalos de conexión ajustados se ejecutarán automáticamente.</p>	<p>Eksploatacja manualna Sterowanie wyłącznie w sposób manualny. W zakresie obsługi patrz instrukcja obsługi 6418 U. Można w każdym czasie przełączyć z powrotem do eksploatacji manualnej.</p> <p>Eksploatacja automatyczna Procesy zostają wykonywane według nastawionych czasów przełączania w sposób automatyczny.</p>	<p>Ручной режим Управление только вручную. В части управления см. инструкцию 6418 U. В любое время можно перейти в режим ручной работы и обратно.</p> <p>Автоматический режим работы Установленное время включения выполняется автоматически.</p>
<p>Servicio vacacional Mando igual que el servicio automático. Pero un generador de números aleatorios aplaza los intervalos de conexión a hasta 30 minutos.</p>     <p>Para cambiar entre los modos de servicio, hay que pulsar la tecla OK. Siempre es posible cambiar al servicio manual.</p>	<p>Eksploatacja w czasie wakacji Sposób sterowania odpowiednio do trybu eksploatacji automatycznej. Generator liczb losowych przesuwają jednak czasy przełączania o okresy do 30 minut. Zmiany pomiędzy rodzajem eksploatacji dokonuje się przy pomocy klawisza OK. Obsługa w sposób manualny jest możliwa w każdym czasie.</p>	<p>Отпускной режим Управление, как и в режиме автоматики. Генератор случайностей сдвигает время включения в интервале до получаса.</p> <p>Переход от одного режима работы к другому производится через кнопку ОК. В любое время возможно ручное управление.</p>

Cómo ajustar los intervalos de conexión		Nastawienie czasów przełączania	Настройка времени включения
<i>BLOQUE</i> En "Bloque" se ajustan los intervalos de conexión Lu – Vie y Sá – Do. Los intervalos de conexión para Lu-Vie y Sá-Do son iguales.		<i>BLOK</i> W trybie "Blok" nastawia się czasy przełączania Pon - Piat i Sob - Niedz. Czasy przełączania dla Pon - Piat i Sob - Niedz nie różnią się od siebie.	ГРУППА ДНЕЙ НЕДЕЛИ В "Группе дней недели" время включения устанавливается с ПН по ПТ и с СБ по ВС. Время включения с ПН по ПТ и с СБ по ВС одинаково.
Símbolo; Symbol; Символ	Display / entrada	Wskaźnik / Podanie	Индикация / Ввод
	<i>INTERVALOS DE CONEXION</i>	<i>CZASY PRZELACZANIA</i>	ВРЕМЯ ВКЛЮЧЕНИЯ
OK	<i>BLOQUE</i> / parpadean los días de semana	<i>BLOK</i> / dni tygodnia pulsują	ГРУППА ДНЕЙ НЕДЕЛИ / дни недели мигают
OK	<i>LU - VIE ARRIBA</i> / parpadea la hora de subida preajustada: <i>07:00</i>	<i>PON - PIAT OTWARTA</i> / pulsuje nastawiony wstępnie czas podnoszenia <i>07:00</i>	ПН – ПТ ОТКР. / предварительно установленное время открывания мигает <i>07:00</i>
	Cambiar la hora de subida	Zmiana czasu podnoszenia	изменить время открывания
OK	<i>LU - VIE ABAJO</i> / parpadea la hora de bajada preajustada: <i>17:00</i>	<i>PON - PIAT ZAMKNieta</i> / pulsuje nastawiony wstępnie czas opuszczania <i>17:00</i>	ПН – ПТ ОПУСКАНИЕ / предварительно установленное время опускания мигает <i>17:00</i>
	Cambiar la hora de bajada	Zmiana czasu opuszczania	изменить время опускания
OK	<i>SA - DO ARRIBA</i> / parpadea la hora de subida preajustada: <i>08:00</i>	<i>SOB - NIEDZ OTWARTA</i> / pulsuje nastawiony wstępnie czas podnoszenia <i>08:00</i>	СБ – ВС ОТКР. / предварительно установленное время открывания мигает <i>08:00</i>
	Cambiar la hora de subida	Zmiana czasu podnoszenia	изменить время открывания
OK	<i>SA - DO ABAJO</i> / parpadea la hora de bajada preajustada: <i>21:00</i>	<i>SOB - NIEDZ ZAMKNieta</i> / pulsuje nastawiony wstępnie czas opuszczania <i>21:00</i>	СБ – ВС ОПУСКАНИЕ / предварительно установленное время опускания мигает <i>21:00</i>
	Cambiar la hora de bajada	Zmiana czasu opuszczania	изменить время опускания
OK	<i>INTERVALOS DE CONEXION</i> Los intervalos de conexión están ajustados.	<i>CZASY PRZELACZANIA</i> Czasy przełączania zostały nastawione	ВРЕМЯ ВКЛЮЧЕНИЯ Время включения полностью установлено.
	El aparato está en el modo de servicio	Urządzenie znajduje się w trybie eksploatacyjnym	Устройство находится в режиме работы.

ASTRO
Las horas de subida y bajada se ajustarán automáticamente a los cambios estacionales de la salida y de la puesta del Sol. Con la entrada de un intervalo de aplazamiento (ajuste a la salida y puesta regional del Sol), las horas de bajada se aplazarán a una hora más temprana o más tarde. Los intervalos de conexión se ejecutarán en bloque (Lu – Vie y Sá – Do).

	<i>INTERVALOS DE CONEXION</i>	<i>CZASY PRZELACZANIA</i>	ВРЕМЯ ВКЛЮЧЕНИЯ
OK	<i>BLOQUE</i>	<i>BLOK</i>	ГРУППА ДНЕЙ НЕДЕЛИ
	<i>ASTRO</i>	<i>ASTRO</i>	АСТРО
OK	<i>PARPADEA LU - VIE ARRIBA</i> / - : - -	<i>PON - PIAT OTWARTA</i> / - : -- pulsuje	ПН – ПТ ОТКР. / - : - - мигает
	<i>LU - VIE ARRIBA</i> / hora determinada de subida = parpadea la hora válida no cambiable Astro Salida del Sol.	<i>PON - PIAT OTWARTA</i> / proponowany czas podnoszenia = pulsuje obowiązujący, nie zmienny czas astro wschodu słońca.	ПН – ПТ ОТКР. / предложенное время открывания = действующее, неизменяемое астрономическое время восхода солнца мигает.
OK	Aceptar la hora de subida	Przejąć czas podnoszenia	Переписать время открывания
	<i>AJUSTAR EL APLAZAMIENTO</i> / aplazamiento deseado	<i>PRZESUMIECIE CZASOWE</i> / nastawienie żądanego przesunięcia czasowego	СДВИГ / установить желаемый сдвиг
	<i>PARPADEA LU - VIE ABAJO</i> / - : - -	<i>PON - PIAT ZAMKNieta</i> / - : -- pulsuje	ПН – ПТ ОПУСТИТЬ / - : - - мигает
	<i>LU - VIE ABAJO</i> / hora determinada de bajada = parpadea la hora válida no cambiable Astro Puesta del Sol.	<i>PON - PIAT ZAMKNieta</i> / proponowany czas opuszczania = pulsuje nie zmienny czas astro zachodu słońca.	ПН – ПТ ОПУСТИТЬ / предложенное время опускания (закрывания) = действующее, неизменяемое астрономическое время захода солнца мигает.
OK	Aceptar la hora de bajada	Przejąć czas opuszczania	Переписать время закрывания
	Ajustar el aplazamiento / aplazamiento deseado	<i>PRZESUMIECIE CZASOWE</i> / nastawienie żądanego przesunięcia czasowego	СДВИГ / установить желаемый сдвиг
	<i>PARPADEA SA - DO ARRIBA</i> / - : - -	<i>SOB - NIEDZ OTWARTA</i> / - : -- pulsuje	СБ – ВС ОТКР. / - : - - мигает
	<i>SA - DO ARRIBA</i> / parpadea la hora de subida preajustada (salida del Sol)	<i>SOB - NIEDZ OTWARTA</i> / pulsuje proponowany czas podnoszenia (wschód słońca)	СБ – ВС ОТКР. / предложенное время открывания (восход солнца) мигает
OK	Aceptar la hora de subida	Przejąć czas podnoszenia	Переписать время открывания
	<i>AJUSTAR EL APLAZAMIENTO</i> / aplazamiento deseado	<i>PRZESUMIECIE CZASOWE</i> / nastawienie żądanego przesunięcia czasowego	СДВИГ / установить желаемый сдвиг
	<i>PARPADEA SA - DO ABAJO</i> / - : - -	<i>SOB - NIEDZ ZAMKNieta</i> / - : -- pulsuje	СБ – ВС ОПУСТИТЬ / - : - - мигает
	<i>SA - DO ABAJO</i> / parpadea la hora de bajada preajustada (puesta del Sol)	<i>SOB - NIEDZ ZAMKNieta</i> / pulsuje proponowany czas opuszczania (zachód słońca)	СБ – ВС ОПУСТИТЬ / предложенное время закрывания (заход солнца) мигает
OK	Aceptar la hora de bajada	Przejąć czas opuszczania	Переписать время закрывания
	<i>AJUSTAR EL APLAZAMIENTO</i> / aplazamiento deseado	<i>PRZESUMIECIE CZASOWE</i> / nastawienie żądanego przesunięcia czasowego	СДВИГ / установить желаемый сдвиг
OK	<i>INTERVALOS DE CONEXION</i> Los intervalos de conexión están ajustados.	<i>CZASY PRZELACZANIA</i> Czasy przełączania zostały nastawione	ВРЕМЯ ВКЛЮЧЕНИЯ Время включения полностью установлено.
	No se ajusta un intervalo de aplazamiento cuando se confirma el - : - - parpadeante.	Nie zostanie nastawione przesunięcie czasowe, jeżeli pulsujący symbol - : - - zostanie potwierdzony.	Сдвиг не устанавливается, если мигающий сигнал - : - - подтверждается.
	El aparato está en el modo de servicio	Urządzenie znajduje się w trybie eksploatacyjnym	Устройство находится в режиме работы.

INDIVIDUAL
Para cada día se ajustarán horas individuales de subida y bajada.

	<i>INTERVALOS DE CONEXION</i>	<i>CZASY PRZELACZANIA</i>	ВРЕМЯ ВКЛЮЧЕНИЯ
OK	<i>BLOQUE</i>	<i>BLOK</i>	ГРУППА ДНЕЙ НЕДЕЛИ
	<i>INDIVIDUAL</i>	<i>INDYWIDUALNE</i>	ОТДЕЛЬНО ПО ДНЯМ НЕДЕЛИ
OK	<i>PARPADEA LU ARRIBA</i> / - : - -	<i>PON - OTWARTA</i> / - : -- pulsuje	ПН ОТКР. / - : - - мигает
	<i>LU ARRIBA</i> / <i>PARPADEA LA</i> Hora de subida preajustada	<i>PON OTWARTA</i> / pulsuje proponowany czas podnoszenia	ПН ОТКР. / мигает предложенное время открывания
	Cambiar la hora de subida	Zmiana czasu podnoszenia	изменить время открывания
OK	<i>PARPADEA LU ABAJO</i> / - : - -	<i>PON ZAMKNieta</i> / - : -- pulsuje	ПН ОПУСТИТЬ / - : - - мигает
	<i>LU ABAJO</i> / <i>PARPADEA LA</i> Hora de bajada preajustada	<i>PON ZAMKNieta</i> / pulsuje proponowany czas opuszczania	ПН ОПУСТИТЬ / мигает предложенное время закрывания
	Cambiar la hora de bajada	Zmiana czasu opuszczania,	изменить время опускания,
OK	Este proceso se repetirá para cada día de la semana	Ten sam proces należy powtórzyć dla każdego dnia tygodnia	Такая же операция повторяется для каждого дня недели
OK	<i>INTERVALOS DE CONEXION</i> Los intervalos de conexión están ajustados.	<i>CZASY PRZE CZANIA</i> Czasy przełączania zostały nastawione	ВРЕМЯ ВКЛЮЧЕНИЯ Время включения полностью установлено.
	La subida o bajada no se efectúa cuando se confirma el - : - - parpadeante.	Proces podnoszenia lub opuszczania nie zostanie wykonany, jeżeli pulsujący symbol - : - - zostanie potwierdzony.	Не выполняется открывание или опускание, если мигающий сигнал - : - - подтверждается.
	El aparato está en el modo de servicio	Urządzenie znajduje się w trybie eksploatacyjnym	Устройство находится в режиме работы.

Cómo ajustar otras funciones		Nastawianie dalszych funkcji	Установить другие функции
	<i>INTERVALOS DE CONEXION</i> / Ajuste de intervalos de conexión, véase el cap. "Cómo ajustar los intervalos de conexión".	<i>CZASY PRZELACZANIA</i> / Nastawienie czasów przełączania patrz rozdział "Nastawianie czasów przełączania"	ВРЕМЯ ВКЛЮЧЕНИЯ / настройка времени включения см. главу «Настройка времени включения»
	<i>HORA/FECHA</i> / Ajuste de hora y fecha, véase el cap. "Puesta en servicio".	<i>DATA/CZAS</i> / Nastawienie daty i czasu patrz rozdział "Urchomienie"	ДАТА / ВРЕМЯ / настройка даты и времени см. главу «Ввод в эксплуатацию»
	<i>FUNCIONES ESPECIALES</i> ASTRO (intervalo de bloqueo)	<i>FUNKCJE SPECJALNE</i> / ASTRO (czas zaporowy)	СПЕЦИАЛЬНЫЕ ФУНКЦИИ / АСТРО (время блокирования)

Funciones especiales / cómo ajustar el tiempo ASTRO (intervalo de bloqueo)		Funkcje specjalne / Nastawienie ASTRO (czas zaporowy)	Специальные функции/ настроить АСТРО (время блокирования)
	<i>FUNCIONES ESPECIALES</i>	<i>FUNKCJE SPECJALNE</i>	ОСОБЫЕ ФУНКЦИИ
OK	<i>ASTRO</i>	<i>ASTRO</i>	АСТРО
	<i>ASTRO - INTERVALO DE REPOSO</i> Es posible limitar los tiempos ASTRO ajustados; intervalo de reposo ASTRO ARRIBA "no antes de..." intervalo de reposo ASTRO ABAJO "no más tarde de..."	<i>CZAS ZAPOROWY ASTRO</i> Istnieje możliwość ograniczenia czasów ASTRO; Czas zaporowy ASTRO OTW "nie otwierać wcześniej niż ...", czas zaporowy ASTRO ZAMK "nie opuszczać później niż ..."	АСТРО ВРЕМЯ БЛОКИРОВАНИЯ Установленное время АСТРО может быть сокращено; время блокирования АСТРО ОТКР. «не ранее ...» время блокирования АСТРО ЗАКР. «не позднее ...»
OK	<i>FUNCIONES ESPECIALES</i>	<i>FUNKCJE SPECJALNE</i>	ОСОБЫЕ ФУНКЦИИ